

The Donkey and The Wolf

『ロバとオオカミ』

1. Once upon a time, there was a wolf who felt very hungry when he walked around the woods, and then he met a donkey.

むかしむかし、一匹のオオカミがおなかをすかせて森の中をうろついている時に、ロバに会いました。

2. (The wolf (=W) said), “I want to eat you!”

「お前を食ってやろう！」

3. (The Donkey (=D) replied), “Oh, please don’t eat me! I am going to lead you to a farm, where there are a lot of fat sheep you can eat.”

「オオカミの旦那、牧場へ連れて行きますから食べないで下さい。その牧場にはおいしい羊がたくさんいます。」

4. W: “All right, lead me there!”

「いいだろう。さあ、俺を連れていけ！」

～ 10 minutes later ～

～ 10 分後～

5. W: “Hey you, where on earth is the farm, and how long will it take to get there?”

オオカミ「やい、牧場はまだなのか？羊はいったいどこにいる？」

D: “We will soon arrive at our destination, master!.”

ロバ「もうすぐですよ、旦那」

～ They actually did not get to the farm, but to a small village where the Donkey was born. ～

～農場ではなくロバが生まれた小さな村へ着く～

6. (Villagers (=V) said), “The wolf! The wolf is coming, the wolf is coming!”

「オオカミだ！オオカミが来たぞー！」

7. Hearing this, the people and dog of the village began to attack him.

これを聞いて、村人や犬がオオカミめがけて飛びかかりました。

8. Suddenly a village headman appeared and shouted to them “What’s happened, and what are you doing to that wolf?”

村長が現れてこう叫びました。「何をやっ取る？オオカミが何をしたというのか」

V: “We thought he would destroy our village, and eat us all up.”

「やつはこの村を襲おうとしているのです。」

H: “He cannot be bad because he did not eat the donkey at all, so I am sure that he is the best wolf I have ever seen.”

「ロバを食べないオオカミが悪いオオカミであるはずがないだろう。今まで見た中で一番良いオオカミだ。」

9. V: “Really? I didn’t know a wolf could be good.”

「本当か？ 良いオオカミがいるだなんて知らなかった。」

H: to the wolf: “You, why don’t you live with us in this village?”

「オオカミよ、この村に住んで、私達と一緒に住まんか？」

W, crying, “Thank you so much! Until now everyone said I was bad and hated me. I am so happy to be welcomed to your village.”

オオカミは泣きながらこう言いました。「ありがとうございます！今までみんな俺のことを悪く言ったり嫌っていたんだ。村に受け入れてくれるなんてとても嬉しいよ。」

10. The people stopped chasing the wolf out of the village. The wolf gave up eating meat.

Instead he ate only vegetables and lived happily in the village with the people, dogs, and donkey. He taught them to speak wolf language, and they taught him human language too.

それを聞いた村人たちはオオカミを追いかけることを止めました。オオカミも肉を食べることを止めました。その代わりに野菜だけを食べるようになり、そして村人や犬、ロバとともに村に住むようになりました。オオカミはオオカミの言葉を村人に教え、村人もまた人間の言葉をオオカミに教えるようになりました。

～おしまい～